

## محمدرضا رضائیان دلوئی

استادیار

دانشکده: ادبیات و علوم انسانی

گروه: زبان



استادیار مطالعات ترجمه و مترجم رسمی قوه قضائیه

### سوابق تحصیلی

مقطع تحصیلی	سال اخذ مدرک	رشته و گرایش تحصیلی	دانشگاه
کارشناسی	۱۳۸۷	زبان و ادبیات انگلیسی	زاهدان
کارشناسی ارشد	۱۳۸۹	مطالعات ترجمه	علامه طباطبائی
دکترای تخصصی	۱۳۹۵	مطالعات ترجمه	علامه طباطبائی

### اطلاعات استخدامی

محل خدمت	عنوان سمت	نوع استخدام	نوع همکاری	پایه
دانشکده ادبیات و علوم انسانی	استادیار گروه آموزشی زبان انگلیسی	رسمی آزمایشی	تمام وقت	۷

### سوابق اجرایی

- عضو انجمن علمی زبان انگلیسی مدرسه راهنمایی نمونه دولتی شهید هاشمی نژاد گناباد از ۱۳۷۵ تا ۱۳۷۸ و چاپ نشریه با همین عنوان
- فعالیت در پژوهشکده مطالعات ترجمه دانشگاه علامه طباطبائی از پائیز ۱۳۸۸ تا پایان ۱۳۹۰ (مدیر روابط عمومی و مسئول برگزاری همایش‌ها)
- عضو هیئت اجرایی پنجمین همایش دانشجویی مسائل فرهنگ و جامعه‌شناسی در ترجمه، مرکز پژوهشهای ترجمه دانشگاه علامه طباطبائی، دانشکده ادبیات فارسی و زبان‌های خارجی دانشگاه علامه طباطبائی، ۲۳ و ۲۴ آذر ۱۳۸۸
- عضو هیئت اجرایی نخستین سمینار تاریخ و ترجمه، انجمن ایرانی تاریخ، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۲۲ و ۲۳ اردیبهشت ۱۳۸۹
- عضو هیئت اجرایی همایش نقد ترجمه، مرکز پژوهشهای ترجمه دانشگاه علامه طباطبائی، دانشکده ادبیات فارسی و زبان‌های خارجی دانشگاه علامه طباطبائی، ۱۷ و ۱۸ خرداد ۱۳۸۹
- دبیر اجرایی همایش شیوه‌های آموزش ترجمه، مرکز پژوهشهای ترجمه دانشگاه علامه طباطبائی، دانشکده ادبیات

- فارسی و زبان‌های خارجی دانشگاه علامه طباطبائی، ۳۰ آذر و ۱ دی ۱۳۸۹
7. دبیر اجرایی همایش ارزشیابی ترجمه در محیط‌های آموزشی، مرکز پژوهش‌های ترجمه دانشگاه علامه طباطبائی، دانشکده ادبیات فارسی و زبان‌های خارجی دانشگاه علامه طباطبائی، ۱۷ و ۱۸ خرداد ۱۳۹۰
  8. دبیر اجرایی همایش شیوه‌ها و چارچوب‌های نظری پژوهش در ترجمه، مرکز پژوهش‌های ترجمه دانشگاه علامه طباطبائی، دانشکده ادبیات فارسی و زبان‌های خارجی، ۲۹ و ۳۰ آذر ۱۳۹۰
  9. استاد راهنمای انجمن علمی زبان انگلیسی دانشگاه بیرجند از مهر ۱۳۹۷ تا مهر ۱۳۹۸
  10. معاون گروه همکاری‌های علمی بین‌المللی دانشگاه بیرجند از دی ۱۳۹۷ تا اسفند ۱۳۹۸
  11. عضو حقوقی شورای دیپلماسی علمی دانشگاه بیرجند از بهمن ۱۳۹۷ تا اسفند ۱۳۹۸
  12. دبیر اجرایی همایش ملی پژوهش‌های بین‌رشته‌ای ترجمه، ۷ و ۸ آبان ۱۳۹۹

## جوایز و تقدیر نامه ها

1. رتبه اول فارغ‌التحصیلان رشته کارشناسی زبان و ادبیات انگلیسی و مترجمی زبان انگلیسی ورودی ۱۳۸۳ دانشگاه سیستان و بلوچستان - زاهدان
2. سه دوره دانشجوی استعداد درخشان دانشگاه سیستان و بلوچستان - زاهدان
3. مصاحبه با گاهنامه انجمن علمی زبان انگلیسی دانشگاه سیستان و بلوچستان به عنوان دانشجوی موفق دانشگاه سیستان و بلوچستان، شماره اول، آبان ۱۳۸۷
4. ورود به دوره کارشناسی ارشد با سهمیه استعدادهای درخشان
5. رتبه چهارم فارغ‌التحصیلان رشته کارشناسی ارشد مترجمی زبان انگلیسی ورودی ۱۳۸۷ دانشگاه علامه طباطبائی
6. رتبه ۲ کشوری اولین دوره آزمون نیمه‌متمرکز دکتری ۱۳۹۰، گروه آزمایشی ترجمه
7. دانش‌آموخته اولین دوره دکتری رشته مطالعات ترجمه در ایران
8. برنده جایزه نظام وظیفه تخصصی بنیاد ملی نخبگان
9. استاد راهنمای نمونه دانشجویان کارشناسی دانشگاه بیرجند، سال ۱۴۰۰

## موضوعات تدریس تخصصی

- دستور زبان انگلیسی
- نگارش زبان انگلیسی
- نظریه‌های ترجمه
- ترجمه اصطلاحات و عناصر فرهنگی
- فرهنگ و جامعه‌شناسی در ترجمه
- ارزشیابی ترجمه
- ویرایش ترجمه
- روش تحقیق در ترجمه
- مدل‌های ترجمه
- اصول و راهکارهای ترجمه
- کاربرد رایانه در ترجمه
- حوزه‌های نوین ترجمه
- بررسی مقابله‌ای ساخت جمله
- اصول و مبانی نظری ترجمه

1. مجری و مدرس ۵ دوره کارگاه آموزشی «شیوه‌های پژوهش در مطالعات ترجمه» (به همراه میرسعید موسوی رضوی)، ۱۳ و ۱۷ اسفند ۱۳۹۰، ۲ اردیبهشت ۱۳۹۱؛ ۶، ۷، ۱۲ و ۱۴ اسفند ۱۳۹۲؛ ۲۰ و ۲۱ مهر ۱۳۹۴؛ ۲ اردیبهشت ۱۳۹۵، مرکز پژوهش‌های ترجمه دانشگاه علامه طباطبائی
2. مدرس مجموعه کارگاه‌های ویرایش: دستور خط فارسی، نشانه‌گذاری، گرت‌برداری ۱، گرت‌برداری ۲ (به همراه زهرا بهره‌مند)، ۱۷، ۱۹، ۲۳، ۲۶ خرداد ۱۳۹۴، پژوهشکده مطالعات ترجمه دانشگاه علامه طباطبائی
3. مدرس کارگاه ویرایش، انجمن علمی زبان‌شناسی دانشگاه علامه طباطبائی، آذر و دی ۱۳۹۵، ۱۶ ساعت
4. مدرس کارگاه جستجوی پیشرفته، انجمن علمی مترجمی زبان انگلیسی دانشگاه علامه طباطبائی، فروردین ۱۳۹۶، ۴ ساعت
5. مدرس کارگاه پژوهش در مطالعات ترجمه، انجمن علمی زبان انگلیسی دانشگاه بیرجند، فروردین ۱۳۹۷، ۵ ساعت
6. مدرس کارگاه آشنایی با مقدمات اولیه نوشتن پیشنهاد پژوهش، انجمن علمی زبان انگلیسی دانشگاه بیرجند، آبان ۱۳۹۷
7. مدرس کارگاه مقدمات اولیه نگارش مقاله مروری - تحلیلی، انجمن علمی زبان انگلیسی دانشگاه بیرجند، آبان ۱۳۹۷
8. سخنرانی هفته پژوهش سال ۱۳۹۷ با موضوع «زبان ترجمه‌ای: از نظریه تا عمل»، دانشگاه بیرجند
9. کارگاه آموزشی هفته پژوهش سال ۱۳۹۷ با عنوان «کاربرد پیکره‌های زبانی در نگارش و ترجمه»، دانشگاه بیرجند
10. کارگاه آموزشی مکاتبات انگلیسی (اسفند ۱۳۹۷)، دانشگاه بیرجند
11. ۲۵ ویرایش ترجمه (فرایند ویرایش ترجمه و ملاحظات آن)، مهر ۱۳۹۹، آموزشکده ترجمه
12. ۲۰ کارگاه «کاربرد پیکره‌های زبانی و موتور جستجوی گوگل در ترجمه»، آذر ۱۳۹۹، دانشگاه بیرجند
13. کارگاه «گرت‌برداری در ترجمه»، ۲۷ آذر ۱۳۹۹، دانشگاه بیرجند
14. سخنرانی علمی «بازنگری مطالعات ترجمه در ایران: پیشنهادهایی برای توسعه مطالعات ترجمه بومی»، اولین سمپوزیوم مطالعات ترجمه انجمن آموزش زبان و ادبیات انگلیسی ایران و دانشگاه فردوسی مشهد، ۲۴ و ۲۵ بهمن ۱۳۹۹
15. تدریس در کارگاه «مهارت‌های نگارش مقاله ادبی»، کارگروه ادبیات تطبیقی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی ایران، مرداد و شهریور ۱۴۰۰
16. کارگاه آموزشی «چگونگی جستارنویسی»، ۲۰ شهریور ۱۴۰۰، کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان استان خراسان جنوبی
17. نشست نقد و بررسی «آثار جستارنویسی»، ۲۸ آذر ۱۴۰۰، کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان استان خراسان جنوبی
18. ارائه کرسی ترویجی «نقشه توسعه مطالعات ترجمه بومی در ایران»، ۲۳ اسفند ۱۴۰۰
19. آشنایی با مباحث جامعه‌شناختی و فرهنگی در مطالعات ترجمه، انجمن علمی مترجمی زبان انگلیسی دانشگاه علامه طباطبائی، 30 تیر 1401
20. کارگاه فرصت‌های شغلی رشته مترجمی زبان انگلیسی، انجمن علمی زبان انگلیسی دانشگاه‌های بیرجند، زابل، زاهدان، و صنعتی بیرجند، 25 اردیبهشت 1402
21. گفت و گوی صمیمانه با دانش‌آموختگان برتر مترجمی زبان انگلیسی دانشگاه بیرجند در سال 1401، 3 خرداد 1402
22. سخنرانی با عنوان «نظریات جامعه‌شناسی ترجمه»، انجمن علمی مترجمی زبان انگلیسی دانشگاه بین‌المللی امام خمینی ره قزوین، 20 شهریور 1402
23. کارگاه آشنایی با شغل مترجمی رسمی قوه قضائیه، انجمن‌های علمی حقوق و زبان و ادبیات انگلیسی دانشگاه بیرجند، 7 آبان 1402

## همایش ها و کنفرانس ها

1. Rezaeian Delouei, M. *The sociocultural position of the translator as compared with the original writer*. Fifth Postgraduate TS Conference on Sociocultural Studies in Translation. Center for Translation Studies, Faculty of Persian Literature and Foreign Languages, Allameh Tabataba'i

2. Rezaeian Delouei, M. *Revitalizing pragmatic equivalence in translation studies: Promises and challenges*. First National Conference on Language, Discourse, and Pragmatics. Shahid Chamran University of Ahvaz, Iran, Jan. ۲۰-۲۲, ۲۰۱۰.
3. نگار داوری اردکانی، محمدرضا رضائیان دلویی و حسین مغانی. *مطالعه تطبیقی نگرش فارسی‌زبانان به دو زبان فارسی و انگلیسی*. همایش بین‌المللی ایران فرهنگی و جهانی‌شدن؛ چشم‌اندازی به آینده. مؤسسه مطالعات ملی، تهران، ۳۰ دی ۱۳۸۸.
4. محمدرضا رضائیان دلویی. برجسته‌کردن نقش ویراستاران و بازیبانان ترجمه در مقام درگاه‌داران اجتماعی دارای وفاداری‌های متعارض: مسئله ارزشیابی و نقد ترجمه. همایش نقد ترجمه. مرکز پژوهش‌های ترجمه دانشگاه علامه طباطبائی، دانشکده ادبیات فارسی و زبان‌های خارجی دانشگاه علامه طباطبائی، ۱۷ و ۱۸ خرداد ۱۳۸۹.
5. رضا رضائی و محمدرضا رضائیان دلویی. *رویکرد الکترونیک - محور به آموزش ترجمه: قابلیت‌ها، محدودیت‌ها و راهکارها*. همایش شیوه‌های آموزش ترجمه. مرکز پژوهش‌های ترجمه دانشگاه علامه طباطبائی، دانشکده ادبیات فارسی و زبان‌های خارجی دانشگاه علامه طباطبائی، ۳۰ آذر و ۱ دی ۱۳۸۹.
6. محمدرضا رضائیان دلویی. *روش‌شناسی پژوهش‌های تجربی در مطالعات ترجمه*. همایش شیوه‌ها و چارچوب‌های نظری پژوهش در ترجمه. مرکز پژوهش‌های ترجمه دانشگاه علامه طباطبائی، دانشکده ادبیات فارسی و زبان‌های خارجی دانشگاه علامه طباطبائی، ۲۹ و ۳۰ آذر ۱۳۹۰.
7. محمدرضا رضائیان دلویی. *بررسی موضوعی و روش‌شناختی پژوهش‌های تجربی مرتبط با ترجمه‌های انگلیسی قرآن کریم*. همایش بین‌المللی ترجمه قرآن کریم. پژوهشکده مطالعات ترجمه دانشگاه علامه طباطبائی، دانشکده ادبیات فارسی و زبان‌های خارجی دانشگاه علامه طباطبائی، ۲۳ تا ۲۶ آذر ۱۳۹۳.
8. غلامرضا تجویدی و محمدرضا رضائیان دلویی. *مواجهه خوانندگان و ویراستاران ترجمه با زبان ترجمه به مثابه رمزگان سوم*. نخستین همایش ملی برخورد زبان‌ها. انجمن زبان‌شناسی ایران و پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۸ آذر ۱۳۹۵.
9. محمدرضا رضائیان دلویی. *ساختارگرایی و ساختارزدگی در نگارش پایان‌نامه‌های کارشناسی ارشد علوم انسانی*. همایش آسیب‌شناسی پایان‌نامه‌ها و رساله‌ها در حوزه علوم انسانی - اسلامی، ۸ اسفند ۱۳۹۷، دانشگاه مذاهب اسلامی.
10. محمدرضا رضائیان دلویی. *نقد و مقایسه فرهنگ‌های انگلیسی - فارسی معاصر پویا و معاصر هزاره و فرهنگ‌های فارسی - انگلیسی حییم و پیشرو آریان‌پور به لحاظ معیارهای فرهنگ‌نگاری*. همایش ملی فرهنگ‌نگاری دوزبانه، ۱۱ اردیبهشت ۱۳۹۸، دانشگاه تربیت مدرس.
11. محمدرضا رضائیان دلویی. *مطالعه علم‌سنجی پژوهش‌های مرتبط با ترجمه و رسانه بر اساس اطلاعات پایگاه بیتر*. همایش ملی ترجمه و رسانه، ۱۴ اردیبهشت ۱۳۹۸، دانشگاه فردوسی مشهد.
12. Mohaddesse Khaksar; Katayoun Zarei Toossi; Mohammad Reza Rezaeian Delouei, *A Study of Job Expectations of English Translation Students and Realities of Job Market in Iran*, The First University of Isfahan's International Conference of English Language Studies, ۱۱-۱۳ December ۲۰۱۹.
13. محمدرضا رضائیان دلویی. *آسیب‌شناسی واژه‌های راهنما در پژوهش‌های مطالعات ترجمه از جنبه ذخیره و بازیابی اطلاعات: بررسی پایان‌نامه‌های کارشناسی ارشد دانشگاه علامه طباطبائی و مقاله‌های نشریه متا*. سومین همایش ملی کتابخانه‌های دیجیتالی: پردازش و سازماندهی اطلاعات و دانش، ۲۸ بهمن ۱۳۹۸، دانشگاه علامه طباطبائی.
14. محمدرضا رضائیان دلویی. *از نقد ادبی انسان‌گرا به مطالعات ترجمه انسان‌گرا*. هشتمین همایش ملی نقد و نظریه ادبی، ۲۳ مهر ۱۳۹۹، دانشگاه نیشابور و انجمن نقد ادبی.
15. Leili Chatrabgoun, Hassan Emami, Mohammad Reza Rezaeian Delouei, *Intersemiotic Analysis of Persian Dubbing of Shawshank Redemption Based on Manipulation School*. National Conference on Interdisciplinary Research on Translation, ۲۸ October-۲۹ October, ۲۰۲۰, University of Birjand.
16. محمدرضا رضائیان دلویی. *ویرایش ترجمه از منظر عوامل مؤثر در میزان حضور زبان و متن مبدأ در متن ترجمه*. اولین همایش ملی نگارش و ویرایش، ۶ بهمن ۱۳۹۹، دانشگاه محقق اردبیلی.
17. محمدرضا رضائیان دلویی و مرضیه خوشحال. *محل‌سازی بازی‌های رایانه‌ای از منظر نظریه نظام چندگانه و نظریه هدفمندی در مطالعات ترجمه*. ششمین کنفرانس بین‌المللی بازی‌های رایانه‌ای: فرصت‌ها و چالش‌ها، ۳۰ بهمن و ۱ اسفند ۱۳۹۹، دانشگاه اصفهان.
18. Rezaeian Delouei, Mohammad Reza. *The Professional Identity of Translators: Towards a Conceptual Model*. The 1st RITS Biennial International Conference: Cutting-Edge Trends in

19. محمدرضا رضائیان دلوئی. مدل مفهومی عوامل مؤثر در پذیرش بومی‌سازی بازی‌های رایانه‌ای. هفتمین کنفرانس بین‌المللی بازی‌های رایانه‌ای: فرصت‌ها و چالش‌ها، ۵ و ۶ اسفند ۱۴۰۰، دانشگاه اصفهان.
20. Mina Arman, Hossein Navidini, Mohammad Reza Rezaeian Delouei. *Reception of Songs in Dubbed vs Subtitled Animated Movies*. ۱۶<sup>th</sup> International Conference of Iranian Association of Promotion of Persian Language and Literature, ۵-۱۰ March ۲۰۲۰, University of Birjand
21. Kosar Aliabadi, Hossein Navidini, Mohammad Reza Rezaeian Delouei. *Investigating the Impacts of Animations with Bi-modal, Standard, and Bilingual Subtitles on High School Students' English Vocabulary Learning in Online Classes*. The ۱۹<sup>th</sup> International TELLSI Conference, ۹-۱۱ November ۲۰۲۲, University of Birjand
22. محمدرضا رضائیان دلوئی. رویکردهای مبدأمدار و مقصدمدار در ترجمه انگلیسی عناصر مقید به فرهنگ در «قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران». دومین همایش بین‌المللی تقابل سیستم‌های قضائی مختلف در ترجمه متون حقوقی و رسمی، ۱۱ دی ۱۴۰۱، دانشگاه الزهرا.
23. محمدرضا رضائیان دلوئی. نقش ویرایش ترجمه انگلیسی - فارسی در نزدیکی زبان ترجمه به فارسی طبیعی و دیدگاه دانشجویان کارشناسی مترجمی زبان انگلیسی درباره آن. چهاردهمین همایش ملی متن پژوهی ادبی، 22 خرداد 1403، دانشگاه علامه طباطبائی.

## عضویت در هیات تحریریه مجلات علمی و پژوهشی

### مقالات در همایش‌ها

۱. محمد رضا رضائیان دلوئی، ملیحه اسلامی، سعید عامری اختیارآبادی، دریافت دوبله فارسی پویانمایی در رسانه‌های اجتماعی برخط: مطالعه موردی نظرات مخاطبان در گروه دوبله آوازه، پنجمین همایش ملی رویکردهای میان رشته‌ای به آموزش زبان، ادبیات و مطالعات ترجمه، شماره صفحات ۰-۵۰، مشهد، ۲۰۲۴، ۱۱ ۰۵.
۲. محمد رضا رضائیان دلوئی، نقش ویرایش ترجمه انگلیسی - فارسی در نزدیکی زبان ترجمه به فارسی طبیعی و دیدگاه دانشجویان کارشناسی مترجمی زبان انگلیسی درباره آن، چهاردهمین همایش ملی متن پژوهی ادبی، شماره صفحات ۰-۵۰، تهران، ۲۰۲۴، ۰۶ ۱۱.
۳. محمد رضا رضائیان دلوئی، رویکردهای مبدأمدار و مقصدمدار در ترجمه انگلیسی عناصر مقید به فرهنگ در «قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران»، تقابل سیستم‌های قضائی مختلف در ترجمه متون حقوقی و رسمی. ترجمه متون حقوقی، نهادی، سیاسی و رسانه‌ای (ف)، شماره صفحات ۰-۵۰، تهران، ۲۰۲۲، ۱۰ ۰۱.
۴. محمد رضا رضائیان دلوئی، مدل مفهومی عوامل مؤثر در پذیرش بومی‌سازی بازی‌های رایانه‌ای، هفتمین کنفرانس بین‌المللی بازی‌های رایانه‌ای، فرصت‌ها و چالش‌ها، شماره صفحات ۰-۵۰، اصفهان، ۲۰۲۲، ۰۲ ۰۲۴.
۵. محمد رضا رضائیان دلوئی، ویرایش ترجمه از منظر عوامل مؤثر در میزان حضور زبان و متن مبدأ در متن ترجمه، همایش زبان فارسی نگارش و ویرایش، شماره صفحات ۰-۵۰، اردبیل، ۲۰۲۱، ۰۱ ۰۲۵.
۶. محمد رضا رضائیان دلوئی، از نقد ادبی انسان‌گرا به مطالعات ترجمه انسان‌گرا، هشتمین همایش ملی نقد و نظریه ادبی، شماره صفحات ۰-۵۰، نیشابور، ۲۰۲۰، ۱۰ ۰۱۴.
۷. محمد رضا رضائیان دلوئی، آسیب‌شناسی واژه‌های راهنما در پژوهش‌های مطالعات ترجمه از جنبه ذخیره و بازیابی اطلاعات: بررسی پایان‌نامه‌های کارشناسی ارشد دانشگاه علامه طباطبائی و مقاله‌های نشریه متا، سومین همایش ملی کتابخانه‌های دیجیتال: پردازش و سازماندهی اطلاعات و دانش، شماره صفحات ۰-۵۰، تهران، ۲۰۲۰، ۰۲ ۰۱۷.
۸. محمد رضا رضائیان دلوئی، مطالعه علم‌سنجی پژوهش‌های مرتبط با ترجمه و رسانه بر اساس اطلاعات پایگاه بیتر، ترجمه و رسانه، شماره صفحات ۰-۲۰۱۹، ۰۵ ۰۴.
۹. محمد رضا رضائیان دلوئی، نقد و مقایسه فرهنگ‌های انگلیسی - فارسی معاصر پویا و معاصر هزاره و

فرهنگ‌های فارسی - انگلیسی حییم و پیشرو آریان‌پور به لحاظ معیارهای فرهنگ‌نگاری، همایش ملی فرهنگ نگاری دو زبانه، شماره صفحات ۵-۰، تهران، ۲۰۱۹، ۵۱-۰۵.

۱۰. محمد رضا رضائیان دلویی، ساختارگرایی و ساختارزدگی در نگارش پایان‌نامه‌های کارشناسی ارشد علوم انسانی، اولین همایش ملی آسیب شناسی پایان نامه‌ها و رساله‌ها در حوزه علوم انسانی-اسلامی، شماره صفحات ۵-۰، تهران، ۲۰۱۹، ۲۶-۰۲.

11. Mohammad Reza Rezaeian Delouei, Hossein Navidinia, Reception of songs in dubbed versus subtitled animated movies, شانزدهمین گردهمایی بین‌المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی، pp. 0-0, 05 03 2022, بیرجند.

12. Mohammad Reza Rezaeian Delouei, The Professional Identity of Translators: Towards a Conceptual Model, اولین همایش بین‌المللی دوسالانه پژوهشکده مطالعات ترجمه: جدیدترین دستاوردهای پژوهشی مطالعات ترجمه مکت، تهران، pp. 0-0, 16 02 2022.

13. Mohammad Reza Rezaeian Delouei, Marzieh Khoshhal, محلی‌سازی بازی‌های رایانه‌ای از منظر نظریه نظام چندگانه و نظریه هدفمندی در مطالعات ترجمه، ششمین کنفرانس بازی‌های رایانه‌ای، فرصت‌ها و چالش‌ها، اصفهان، pp. 0-0, 18 02 2021.

## مقالات در نشریات

۱. محمد رضا رضائیان دلویی، حنیف کازرونی، ارزیابی فناوری: رویکردها، چالش‌ها، و حوزه‌ها، مطالعات بین‌رشته‌ای دانش راهبردی، مجلد ۵۰، شماره ۱۳، شماره صفحات ۸۷-۲۰۲۳، ۱۱۱، ISC.

۲. محمد رضا رضائیان دلویی، رویکردی فرارشته‌ای به مواجهه خود و دیگری: عوامل مؤثر در شکل‌گیری و پذیرش زبان ترجمه در جامعه مقصد، مطالعات بین‌رشته‌ای ادبیات، هنر و علوم انسانی، مجلد ۲، شماره ۱، شماره صفحات ۸۳-۲۰۲۲، ۱۰۱.

۳. محمد رضا رضائیان دلویی، نقشه توسعه مطالعات ترجمه بومی در ایران، مطالعات ترجمه، مجلد ۷۸، شماره ۲۰، شماره صفحات ۱۳۳-۲۰۲۲، ۱۴۸، ISC.

4. Saeed Ameri, Mohammad Reza Rezaeian Delouei, Indirect translation explained, Translation and Interpreting, Vol. 1, No. 16, pp. 169-174, 2024, ISI, Scopus.

5. zahra foradi, Mohammad Reza Rezaeian Delouei, Assessing the Performance Quality of Google Translate in Translating English and Persian Newspaper Texts Based on the MQM-DQF Model, Journal of Language and Translation, Vol. 4, No. 12, pp. 107-118, 2022, ISC.

## پایان‌نامه‌ها

۱. بررسی راهبردهای مترجمان در ترجمه اصطلاحات علمی ژنتیک و تطبیق آنها با واژه‌های مصوب فرهنگستان زبان و ادب فارسی: مطالعه موردی: اصول ژنتیک پزشکی امری، هستی آتش فراز، ۱۴۰۳/۶/۲۶.

۲. دובله فارسی پویانمایی‌ها: بررسی دیدگاه مخاطبان در رسانه‌های اجتماعی برخط، ملیحه اسلامی، ۱۴۰۳/۶/۲۵.

۳. نگرش مدرسان و زبان‌آموزان به استفاده از ترجمه در کلاس‌های آموزش زبان انگلیسی در مؤسسات آموزش زبان خارجی افغانستان، محمدعارف مهریار، ۱۴۰۲/۱۱/۳۰.

۴. ترجمه صفحه و تأثیر: بررسی دو اجرای نمایشنامه ننه دلاور و فرزندانش اثر برشت، پیمان کیانیان، ۱۴۰۲/۱۱/۳۰.

۵. راهبردهای حل مسئله و مدیریت ریسک در دانشجویان کارشناسی و کارشناسی ارشد مترجمی زبان انگلیسی، فاطمه غلامی، ۱۴۰۲/۱۱/۲۹.

۶. وضعیت شغلی دانش‌آموختگان رشته کارشناسی مترجمی زبان انگلیسی دانشگاه بیرجند، هدی ارغوانی، ۱۴۰۲/۱۱/۲۸.

۷. بررسی کاربردپذیری ترجمه‌ی فارسی وبسایت‌های انگلیسی، سارا سلطانیان، ۱۴۰۲/۱۱/۲۸.

۸. بررسی دیدگاه دانشجویان، دانش‌آموختگان و استادان رشته مترجمی زبان انگلیسی درباره کارآمدی نظریه‌های ترجمه، کسری گنجی، ۱۴۰۲/۱۱/۲۳.

۹. بررسی ترجمه خلاقانه و اقتباس فرهنگی در آثار ترجمه شده ادبیات کودک در اواخر دهه ۵۰: مطالعه موردی داستان‌های منتخب شرکت سوپراسکوپ (48 داستان)، ایمان داودی، ۱۴۰۲/۱۱/۱۲.

۱۰. ارزیابی کیفیت زیرنویس‌های فارسی «رسمی» و «فنا» بر اساس مدل پدرسن، مریم جعفری افراپلی، ۱۴۰۲/۱۱/۹.

۱۱. بررسی تأثیر زیرنویس دو-گانه، استاندارد و دوزبانه انیمیشن‌های پرفروش بر یادگیری لغات انگلیسی دانش‌آموزان متوسطه دوم: مطالعه موردی، مدرسه نمونه شهرستان درمیان، کوثر علی ابادی، ۱۴۰۲/۹/۱۱
۱۲. تقابل کنشگران ترجمه با نویسنده در عناصر پیرامونی کتب ترجمه شده از انگلیسی به فارسی بعد از پیروزی انقلاب اسلامی ایران، علیرضا نظری کاربزنوی، ۱۴۰۲/۸/۷
۱۳. بررسی بار شناختی و درک مطلب در توصیف شفاهی به فارسی: مطالعه موردی نابینایان و کمبینایان ایرانی، منا جهانبخشی، ۱۴۰۲/۸/۳
۱۴. بررسی راهبرد های مترجمان در ترجمه تابو های فرهنگی در زیر نویس فارسی فیلم های انگلیسی زبان، سمیه نخعی، ۱۴۰۱/۱۱/۲۶
۱۵. راهبرد های ترجمه خوانداری مورد استفاده دانشجویان مترجمی زبان انگلیسی، علیه عابدینی، ۱۴۰۱/۱۱/۲۴
۱۶. بررسی و تحلیل اقتباس‌های سینمایی و کارتونی شارلوت عنکبوت، کیمیا ارشادی، ۱۴۰۱/۷/۹
۱۷. مقایسه خطاها در ترجمه ماشینی انگلیسی - فارسی و فارسی - انگلیسی با پس‌ویرایش انسانی آن، پریسا طغیانی خوراسگانی، ۱۴۰۱/۶/۳۰
۱۸. ترجمه و بومی سازی تبلیغات برخط شرکتهای بین المللی در ایران، مهدی لوائی مقدم، ۱۴۰۰/۱۱/۲۸
۱۹. بازنمایی خود و دیگری در سفرنامه‌های زنان انگلیسی دوره قاجاریه و ترجمه‌های فارسی آنها، متین مجاهد، ۱۴۰۰/۱۱/۲۵
۲۰. بررسی تأثیر تدریس معکوس بر کیفیت ترجمه دانشجویان کارشناسی رشته مترجمی: مطالعه موردی ترجمه متون رسانه‌ای، فرخنده مودی، ۱۴۰۰/۱۱/۲
۲۱. بررسی و تحلیل بینانشانه‌ای دوبله فارسی فیلم‌های پرفروش «فارست گامپ» و «رستگاری در شاونشک» اقتباس شده از ادبیات داستانی، لیلی چترابگون، ۱۴۰۰/۷/۲۷
۲۲. بررسی زیرنویس انگلیسی فیلم های ایرانی راه‌یافته به جشنواره های بین‌المللی از منظر جنسیت، ریحانه عادل مقدم، ۱۴۰۰/۶/۲۹
۲۳. ارزیابی کیفیت عملکرد مترجم برخط گوگل در ترجمه متون روزنامه‌ای انگلیسی و فارسی بر پایه مدل MQM-DQF، زهرا فرادی، ۱۴۰۰/۶/۲۸
۲۴. نقد ترجمه محمد الفراتی از پنجاه غزل حافظ براساس مدل رایس، فروغ سادات نوربخش، ۱۳۹۹/۷/۲۷
۲۵. نقد و بررسی مخالفت‌های مکتب تفکیک با فلسفه‌ی یونانی با تمرکز بر ابواب الهدی میرزا مهدی اصفهانی، عاطفه رنجبردارستانی، ۱۳۹۹/۶/۱۹
۲۶. بررسی انتظارات شغلی دانشجویان مقطع کارشناسی مترجمی زبان انگلیسی و واقعیت های بازار کار در ایران، محدثه خاکسار، ۱۳۹۸/۱۰/۱۱
۲۷. بررسی نقش عینیت و چند معنایی واژگان در آزمون بازشناسی ترجمه: مطالعه موردی دانشجویان مقطع کارشناسی رشته مترجمی زبان انگلیسی دانشگاه بیرجند، محمدجواد طهماسبی، ۱۳۹۸/۹/۳۰
۲۸. بررسی راهبردهای ترجمه ی طنز در دوبله ی انیمیشن، زهرا فرخی فر، ۱۳۹۸/۶/۳۰